

Cartea "Zece negri mititei", un bestseller al romancierei britanice Agatha Christie, nu se va mai intitula astfel în noua sa versiune din limba franceză, a anunțat miercuri postul radiofonic RTL, citat de AFP.

Noua ediție, ce apare miercuri la editura Masque, va purta titlul "Ils etaient dix", au dezvăluit reprezentanții acestei edituri.

Decizia de a modifica titlul uneia dintre cele mai cunoscute cărți scrise de "regina romanelor polițiste" a fost luată de strănepotul Agathe Christie, James Prichard, precizează RTL.

Cuvântul "negru", care era citat de 74 de ori în versiunea originală, nu mai apare deloc în noua traducere a cărții, realizată de Gerard de Cherge.

"Atunci când cartea a fost scrisă, limbajul era diferit și erau folosite cuvinte care astăzi sunt uitate", a declarat James Prichard, directorul companiei care deține drepturile literare și mediatice asupra cărților scrise de Agatha Christie.

"După părerea mea, Agatha Christie avea ca obiectiv principal să îi distreze pe oameni, nu i-ar fi plăcut ideea ca cineva să fie rănit de una dintre frazele sale (...) și acest lucru are sens pentru mine: nu aș vrea ca un titlu să abată atenția de la munca ei. Dacă o singură persoană resimte acest lucru, atunci ar fi deja prea mult! Nu trebuie să mai folosim termeni care riscă să rănească", a insistat James Prichard.

Romanul a fost scris în 1938 de Agatha Christie și publicat în Marea Britanie în 1939, iar ediția sa în franceză a apărut în 1940. Titlul original al cărții a fost "Ten Little Niggers".

Franța era una dintre ultimele țări din lume care foloseau încă termenul de "negru" în titlul acestei cărți celebre.

În Statele Unite, din motive legate de evitarea unor acuzații de rasism, romanul era publicat sub titlul "And Then There Were None" ("Și n-a mai rămas niciunul") de mai multe decenii.

Insula pe care se desfășoară intriga cărții și care se numea "Insula negrului" a devenit în noua versiune "Insula soldatului".

Adaptat pentru marile ecrane (într-un film cu Charles Aznavour) și pentru televiziune, cartea este un bestseller mondial, care s-a vândut în peste 100 de milioane de copii. "Este unul dintre cele mai mari succese din toate timpurile, este cel mai mare succes al Agathe Christie și este cel mai bine vândut roman polițist din istorie", a reamintit James Prichard.

Anunțul despre modificarea titlului acestui roman scris de Agatha Christie a provocat numeroase reacții pe rețelele de socializare.

"În urmă cu câteva luni, eram mii de oameni care râdeam din toată inima de incultii care se declarau indignați de acest titlu. De acum înainte, incultura triumfă și domnește #ZeceNegriMititei", a scris filosoful Raphael Enthoven într-un mesaj publicat pe contul lui de

Cartea "Zece negri mititei", de Agatha Christie, va avea un alt titlu în limba franceză

Written by Administrator

Thursday, 27 August 2020 10:03 -

Twitter.AGERPRES